



# Европейска здравно осигурителна карта

 BG	<b>112</b>	 IRL	1/2
Злополука Нараняване Пожар Кражба Нападение	Accident Injury Fire Theft Assault	<b>I would like to get medical treatment according to the public health system of Ireland.</b>	
ECC Germany - Kiel • Postfach 2025 • D-24019 Kiel ☎ +49 – 431 / 590 99 -50 • 📠 +49 – 431 / 590 99 -77 <a href="http://www.evz.de">www.evz.de</a> • <a href="mailto:evz@evz.de">evz@evz.de</a>			Бих желал да получа медицинско лечение съгласно обществената здравна система на Ирландия.

## Достъп до здравни грижи

Като гражданин на ЕС имате право на безплатно лечение или лечение по намалени цени, ако внезапно се разболеете или претърпите злополука при временно посещение в някоя от страните от ЕС, Исландия, Норвегия, Хърватска, Лихтенщайн, Македония, или Швейцария. **В тази схема е включено само обществено финансираното здравеопазване, като всяка страна има свои правила за обществено оказване на лекарска помощ.** В някои страни лечението е безплатно, в други заплащате част от разходите, а в трети трябва да заплатите пълната цена и после да поискате възстановяване на разходите. Така че пазете всички рецепти, сметки и касови бележки!

Неотдавна бе въведена **европейска здравно-осигурителна карта** за улесняване на достъпа до лекарска помощ в ЕС и ускорено възстановяване на разходите. Повече от 150 милиона граждани на ЕС вече имат такава карта. Някои страни прикрепят европейската карта към националната, а други издават отделни карти. Вземете своята карта от местния клон на социалното или здравно осигуряване.

[http://europa.eu/abc/travel/healthy/index\\_bg.htm](http://europa.eu/abc/travel/healthy/index_bg.htm)



## Access to healthcare

As an EU national, if you are suddenly taken ill or have an accident during a temporary visit to any EU country, Iceland, Croatia, Liechtenstein, Macedonia, Norway or Switzerland you can get free or reduced-cost healthcare. **Only publicly funded health treatment is included in this scheme and each country has its own rules for public medical provision.** In some, treatment is free, in some you pay part of the cost, in others you have to pay the full cost and then claim a refund. So keep all your bills, prescriptions and receipts.

**Only publicly funded health treatment is included in this scheme and each country has its own rules for public medical provision.** In some, treatment is free, in some you pay part of the cost, in others you have to pay the full cost and then claim a refund. So keep all your bills, prescriptions and receipts.

A **European health insurance** card has now been introduced to facilitate access to publicly funded healthcare in the EU and to speed up the reimbursement of costs. Over 150 million EU citizens are already carrying the card. Some countries are incorporating the European card on the reverse side of a national card and others are issuing separate cards. Get your card from your local social security or sickness insurance office.

[http://europa.eu/abc/travel/healthy/index\\_en.htm](http://europa.eu/abc/travel/healthy/index_en.htm)

**112 (сто и дванадесет) е унифицираният телефонен номер за спешни случаи в Европейския Съюз (ЕС).**

Гражданите на ЕС, изпаднали в спешни ситуации, могат да позвънят на 112 и ще бъдат свързани с подходящата служба по спешни случаи. По този начин, има само един номер за запаметяване и се гарантира по-бърза и ефективна намеса.




**112**

**112 is the single emergency telephone number for the European Union.**

European citizens in distress situations should be able to call the phone number 112 and get through to the emergency services. Thus, anyone has to remember only one number to guarantee a quicker and more efficient intervention.

[www.sos112.info](http://www.sos112.info)

# Европейска здравно осигурителна карта

 <b>BG</b>	112	 <b>IRL</b>	2/2
Злополука Нараняване Пожар Кражба Нападение	Timpiste Gortú Dóiteán Goid Ionsaí	<b>Ba mhaith liom cóireáil leighis a fháil faoi chóras sláinte poiblí na hÉireann.</b>	
 ECC Germany - Kiel • Postfach 2025 • D-24019 Kiel ☎ +49 – 431 / 590 99 -50 • 📠 +49 – 431 / 590 99 -77 <a href="http://www.evz.de">www.evz.de</a> • <a href="mailto:evz@evz.de">evz@evz.de</a>			Бих желал да получа медицинско лечение съгласно обществената здравна система на Ирландия.

## Достъп до здравни грижи

Като гражданин на ЕС имате право на безплатно лечение или лечение по намалени цени, ако внезапно се разболеете или претърпите злополука при временно посещение в някоя от страните от ЕС, Исландия, Норвегия, Хърватска, Лихтенщайн, Македония, или Швейцария. **В тази схема е включено само обществено финансираното здравеопазване, като всяка страна има свои правила за обществено оказване на лекарска помощ.** В някои страни лечението е безплатно, в други заплащате част от разходите, а в трети трябва да заплатите пълната цена и после да поискате възстановяване на разходите. Така че пазете всички рецепти, сметки и касови бележки!

Неотдавна бе въведена **европейска здравно-осигурителна карта** за улесняване на достъпа до лекарска помощ в ЕС и ускорено възстановяване на разходите. Повече от 150 милиона граждани на ЕС вече имат такава карта. Някои страни прикрепят европейската карта към националната, а други издават отделни карти. Вземете своята карта от местния клон на социалното или здравно осигуряване.

[http://europa.eu/abc/travel/healthy/index\\_bg.htm](http://europa.eu/abc/travel/healthy/index_bg.htm)



## Рochtain ar chúram sláinte

Más saoránach den Aontas Eorpach thú, agus má éiríonn tú tinn nó má tá tú páirteach i dtimpiste le linn turas in aon tír den Aontas (nó san Íoslainn, sa Lichtinstéin, san Iorua, san Mhacadóin, san Chróit, nó san Eilvéis) is féidir leat

cóireáil leighis a fháil saor in aisce nó le lascaine. **Ní bhaineann an scéim seo ach le cóireáil leighis atá maoinithe go poiblí, agus tá a cuid rialacha féin ag gach tír maidir le soláthar seirbhíse sláinte poiblí.** I dtíortha áirithe, bíonn an chóireáil saor in aisce, i dtíortha eile bíonn ar othair íoc as cuid den chostas a bhaineann leis an gcóireáil, agus i dtíortha eile bíonn orthu íoc as an gcostas iomlán, agus aisíoc a éileamh ina dhiaidh sin. Mar sin, ba chóir duit do chuid billí, oidis agus admhálacha a choimeád go cúramach.

Tugadh isteach **cárta Eorpach árachas sláinte** a éascaíonn rochtain ar sheirbhísí sláinte atá maoinithe go poiblí san Aontas Eorpach agus a luathaíonn aisíocaíocht na costas tabhaithe. Inniu, tá an cárta á iompar ag níos mó ná 150 míliún saoránaigh den Eoraip. I dtíortha áirithe, ionchorpraítear an cárta Eorpach seo ar dhroim an cárta náisiúnta, ach i dtíortha eile eisítear cárta ar leith. Is féidir leat cárta a fháil ón oifig leasa shóisialaigh áitiúil nó ón mbord sláinte áitiúil.

[www.eccireland.ie](http://www.eccireland.ie)

**112 (сто и дванадесет) е унифицираният телефонен номер за спешни случаи в Европейския Съюз (ЕС).**

Гражданите на ЕС, изпаднали в спешни ситуации, могат да позвънят на 112 и ще бъдат свързани с подходящата служба по спешни случаи. По този начин, има само един номер за запаметяване и се гарантира по-бърза и ефективна намеса.

112

**Is é 112 an uimhir ghutháin éigeandála aontaithe i gcóir an Aontais Eorpaigh.**

In am an ghátair, ba cheart go bhféadfadh saoránaigh na hEorpa glaoch a chur ar an uimhir ghutháin 112 chun teacht ar sheirbhísí éigeandála. Ar an gcuma sin, níor ghá d'aon duine cuimhneamh ach ar aon uimhir amháin chun teacht ar sheirbhís níos tapúla agus níos éifeachtaí.

[www.eccireland.ie](http://www.eccireland.ie)

[www.sos112.info](http://www.sos112.info)